

Toy Story 1

When Woody First Met Buzz Lightyear

1

Mr. Potato Head: 什麼東西西

Piggy: 你看得到嗎

狗: 在那上面的東西是什麼

恐龍: Woody, 誰跟你在上面啊?

狗: Woody, 你在床底下幹什麼啊?

Woody: 沒什麼, 沒什麼, 我想安弟有一點太興奮了。大概是吃了太多冰淇淋和蛋糕了。那只是個意外。

Mr. Potato Head: 那個意外正坐在你在地盤上, Woody.

恐龍: 你被人取代了

Woody: 我剛剛怎麼告訴你。沒有人可以取代我。好了, 不管那上面是什麼, 我們都要給他來一個禮貌的溫和的安弟房間式的歡迎。

BLY: BLY 呼叫星際總部, 聽到請回答。星際總部, 聽到沒有, 請回答。他們為什麼不回答。啊, 我的船! 天啊, 要好久才能修好。BLY 任務日誌, 星際日期4072年, 我的太空船在第12區脫離軌道, 我墜落在一個奇怪的星球, 一定是這種撞擊使我醒來。這地形似乎有點不穩定。目前還沒有不能呼吸空氣的讀數, 而且也看不出有智慧型生命的跡象。

2

Woody: 你₃好₄！我₅嚇₆到₇你₃了₈嗎₉？我₅不₄是₇故₈意₉的₁₀。抱₁₁歉₁₂，你₃好₄，我₅叫₆Woody。而₁₃這₁₄裡₁₅呢₁₆，是₇安₈弟₉的₁₀房₁₁間₁₂。對₁₃不₄起₅，打₆擾₇你₃了₈，請₉恕₁₀我₅直₁₁言₁₂，我₅還₁₃有₁₄一₁₅點₁₆小₁₇問₁₈題₁₉。這₂₀裡₂₁是₇我₅的₁₀地₁₁盤₁₂，而₁₃這₁₄張₁₅床₁₆.....

BLY: 此₂₂地₂₃的₂₄執₂₅法₂₆人₂₇員₂₈，你₃早₂₉該₃₀來₃₁了₃₂我₅是₇BLY，保₃₃護₃₄宇₃₅宙₃₆小₃₇組₃₈的₃₉太₄₀空₄₁騎₄₂警₄₃。我₅的₄₄太₄₅空₄₆船₄₇意₄₈外₄₉墜₅₀機₅₁了₅₂。

Woody: 是₇啊₈，這₉是₇一₁₀個₁₁意₁₂外₁₃，因₁₄為₁₅這₁₆張₁₇床₁₈是₇我₅的₁₀地₁₁盤₁₂。

BLY: 我₅要₆修₇理₈我₅的₉渦₁₀輪₁₁推₁₂進₁₃器₁₄，你₃們₄現₅在₆是₇用₈化₉石₁₀燃₁₁料₁₂還₁₃是₇結₈晶₉體₁₀溶₁₁解₁₂物₁₃？

Woody: 我₅想₆想₇，我₅們₄有₃三₄號₅電₆池₇。

BLY: 小₈心₉，站₁₀住₁₁，什₁₂麼₁₃人₁₄？！

恐₁₅龍₁₆：別₁₇開₁₈槍₁₉，沒₂₀事₂₁，是₇朋₈友₉。

BLY: 你₃認₄識₅這₆些₇生₈物₉嗎₁₀？

Woody: 是₇，他₈們₉是₇安₈弟₉的₁₀玩₁₁具₁₂。

3

BLY: 好了，你們可以上來來了。我是BLY，和平使者。

恐龍: 我好高興啊，你不是恐龍。

BLY: 謝謝，謝謝你們熱情歡迎。

恐龍: 那個按鈕是幹什麼的。

BLY: 我來示範。

狗: Woody也有那樣的东西，他的拉線，只是聽起來像是被車子壓過。

Piggy: 對，不像這個，這個是高級音響系統，配線可能是銅線喔。對了，你從哪裡來的，新加坡，香港？

BLY: 不，事實上，我是駐紮在第四區域的珈瑪象限。我是宇宙保護小組，太空警備隊的隊員，我保護我們的星際，免於受到星際聯盟頭號大敵，邪惡皇帝札特的入侵。

Mr. Potato Head: 是嗎，我來自Hasboro

恐龍: 而我來自Matel，其實我並不是來自Matel，我是來自比較小的公司，結果被Matel收購了。

4

Woody: 一群土包子，沒看過新玩具。

Mary: 是啊，你看看他。他身上那小東西，比瑞士刀還要多呢！

BLY: 小心點，被我雷射擊中可不是好玩的。

Mr. Potato Head: 雷射耶，你怎麼會沒有雷射呢，Woody?

Woody: 那不是雷射，那只是會閃的燈泡！

Piggy: 他們們了什麼啊？

Mr. Potato Head: 嫉妒雷射。

Woody: 好了，夠了，我們對安迪的新玩具都印象深刻。玩具，叉子玩具！玩具！

BLY: 對不起，我想你用字應該是太空騎警。

Woody: 我想要用字現在不能說，因為有學齡前的玩具在場。

Mr. Potato Head: 你有點緊張了吧。

5

恐龍：BLY，我很好奇，一個太空騎警都做些什麼呢？

Woody：他不_是太空騎警，他不_會打_擊邪惡，發_射雷_射，也_不會_飛。

BLY：打_個岔_。

Piggy：了_不起_的翅_膀，了_不起_。

Woody：什_麼，什_麼嘛！這_些是_塑膠，他_不會_飛。

BLY：這_是碳_化合_金，而_且我_的確_會飛_。

Woody：不_，你_不會_。

BLY：會_，我_會。

Woody：你_不會_。

BLY：會_！

Woody：你_不會_，不_會，不_會！

BLY：就_算我_閉著_眼睛，也_可以_飛遍_整個_房間_。

Woody：好_啊，泡_泡頭_先生_，證_明。

BLY：那_好吧！各_位請_退後_。

Toy Story 1

When Woody First Met Buzz Lightyear

1.

Mr. Potato Head : shén me dōng xī
什么东西

Piggy: nǐ kàn dé dào ma
你看得到吗

gōu : zài nà shàng miàn de dōng xī shì shén me
狗：在那上面的东西是什么

kǒng lóng : Woody , shuí gēn nǐ zài shàng miàn a
恐龙：Woody，谁跟你在上面啊

gōu : Woody , nǐ zài chuáng dī xià gàn shén me a
狗：Woody，你在床底下干什么啊？

Woody: méi shén me , méi shén me , wǒ xiǎng ān dì yǒu yí diǎn tài xìng fèn le 。 dà gài shì chī le
tài duō bīng qí lín hé dàn gāo le 。 nà zhǐ shì gè yì wài 。
没什么，没什么，我想安迪有一点太兴奋了。大概是吃了
太多冰淇淋和蛋糕了。那只是个意外。

Mr. Potato Head: nà gè yì wài zhèng zuò zài nǐ de de pán shàng , Woody.
那个意外正坐在你的地盘上，Woody.

kǒng lóng : nǐ bèi rén qǔ dài le !
恐龙：你被人取代了！

Woody: wǒ gāng gāng zěn me gào sù nǐ de 。 méi yǒu rén kě yǐ qǔ dài wǒ 。 hǎo le , bù guǎn nà
shàng miàn shì shén me , wǒ men dōu yào gěi tā lái yí gè lǐ mào de wēn hé de ān de fáng jiān shì de huān
yíng 。
我刚刚怎么告诉你的。没有人可以取代我。好了，不管那
上面是什么，我们都要给他来一个礼貌的温和的安地房间式的欢
迎。

BLY: BLY hū jiào xīng jì zǒng bù , tīng dào qǐng huí dá 。 xīng jì zǒng bù , tīng dào méi yǒu ,
qǐng huí dá 。 tā men wèi shén me bù huí dá 。 ā , wǒ de chuán tiān a yào hǎo jiǔ cái néng xiū
hǎo 。 Buzz Light Year rèn wù rì zhì , xīng jì rì qī 4072 nián , wǒ de tài kōng chuán zài
dì 12 qū tuō lí guǐ dào , wǒ zhūi luò zài yí gè qí guài de xīng qiú , yí dìng shì zhè zhǒng zhuàng jī shǐ wǒ
xǐng lái 。 zhè de xíng sì hǔ yǒu diǎn bù wěn dìng 。 mù qián hái méi yǒu néng bù néng hū xī kōng qì de dú
shù , ér qiě yě kàn bù chū lái yǒu zhì huì xíng shēng mìng de jī xiàng 。
好。Buzz Light Year 任务日志，星际日期4072年，我的太空船在
第12区脱离轨道，我坠落在一个奇怪的星球，一定是这种撞击使我
醒来。这地形似乎有点不稳定。目前还没有有能不能呼吸空气的读
数，而且也看不出来有智慧型生命的迹象。

2.

Woody: 你好！我吓到你了吗？我不是故意的。抱歉，你好，我叫
Woody。而这里呢，是安弟的房间。对不起，打扰你了，请恕我直
言，我还有点小问题。这里是我的地盘，而这张床.....

BLY: 此地的执法人员，你早该来了！我是BLY，保护宇宙小组的
太空骑警。我的太空船意外坠机了。

Woody: 是啊，这是一个意外，因为这张床是我的地盘。

BLY: 我要修理我的涡轮推进器，你们现在是用化石燃料还是结晶
体溶解物？

Woody: 我想想，我们有三号电池。

BLY: 小心，站住，什么人？！

kǒng lóng : bié kāi qiāng , méi shì , shì péng yǒu 。
恐龙：别开枪，没事，是朋友。

BLY: 你认识这些生物吗？

Woody: 是，他们是安弟的玩具。

3

BLY: hǎo le 好了，nǐ men kě yǐ shàng lái le 你们可以上来了。我是BLY，hé píng shǐ zhě 和平使者。

kǒng lóng 恐龙: wǒ hǎo gāo xìng a 我好高兴啊，nǐ bù shì kǒng lóng 你不是恐龙。

BLY: xiè xiè 谢谢，xiè xiè nǐ men rè qíng de huān yíng 谢谢你们热情的欢迎。

kǒng lóng 恐龙: nà gè àn niǔ shì gàn shén me de 那个按钮是干什么的。

BLY: wǒ lái shì fàn 我来示范。

gǒu 狗: Woody yǒu nà yàng de dōng xī 有那样的东西，tā de shì lā xiàn de 他的是拉线的，zhǐ shì tīng qǐ lái xiàng shì bèi chē zǐ yā guò 只是听起来像是被车子压过。

Piggy: duì 对，bù xiàng zhè gè 不像这个，zhè gè shì gāo pǐn zhì shēng yīn xì tǒng 这个是高品质声音系统，pèi xiàn kě néng shì tóng xiàn 配线可能是铜线。
ō duì le 喔。对了，nǐ cóng nǎ lǐ lái de 你从哪里来的，xīn jiā pō 新加坡，xiāng gǎng 香港？

BLY: bù 不，shì shí shàng 事实上，wǒ shì zhù zhā zài dì sì qū yù de jiā mǎ xiàng xiàn 我是驻扎在第四区域的珈玛象限。wǒ shì yǔ zhòu bǎo hù xiǎo zǔ 我是宇宙保护小组，tài kōng jǐng bèi duì de duì yuán 太空警备队的队员，wǒ bǎo hù wǒ men de xīng jì 我保护我们的星际，miǎn yú shòu dào xīng jì lián méng tóu hào dà dí 免于受到星际联盟头号大敌，xié è huáng dì zhá tè de rù qīn 邪恶皇帝札特的入侵。

Mr. Potato Head: shì ma 是吗，wǒ lái zì 我来自Hasboro

kǒng lóng 恐龙: ér wǒ lái zì Matel 而我来自Matel，qí shí wǒ bìng bù shì lái zì Matel 其实我并不是来自Matel，wǒ shì lái bǐ jiào xiǎo de gōng sī 我是来比较小的公司，jié guǒ bèi Matel shōu gòu le 结果被Matel收购了。

4

Woody: 一群土包子，没看过新玩具。

Mary: 是啊，你看看他。他身上的小东西，比瑞士刀还要多呢！

BLY: 小心点，被我雷射击中可不是好玩的。

Mr. Potato Head: 雷射耶，你怎么会没有雷射呢，Woody?

Woody: 那不是雷射，那只是会闪的灯泡！

Piggy: 他怎们了啊？

Mr. Potato Head: 嫉妒雷射。

Woody: 好了，够了，我们对安迪的新玩具都印象深刻。玩具，
X马玩！玩具！

BLY: 对不起，我想你用的字应该是太空骑警。

Woody: 我想要用的字现在不能说，因为有学龄前的玩具在场。

Mr. Potato Head: 你有点紧张了吧。

5

恐龙：BLY，我很好奇，一个太空骑警都做些什么呢？

Woody：他不是太空骑警，他不会打击邪恶，发射雷射，也不会飞。

BLY：打个岔。

Piggy：了不起的翅膀，了不起。

Woody：什么，什么嘛！这些是塑胶，他不会飞。

BLY：这是碳合金，而且我的确会飞。

Woody：不，你不会。

BLY：会，我会。

Woody：你不会。

BLY：会！

Woody：你不会，不会，不会！

BLY：就算我闭著眼睛，也可以飞遍整个房间。

Woody：好啊，泡泡头先生，证明。

BLY：那好吧！各位请退后。